

УТВЕРЖЕНО
Учебно-методическим советом
Воронежского государственного
института искусств
от 22.11.2018, Протокол № 4

**Методические рекомендации по дисциплине
«Иностранный язык (английский)» для направления подготовки
50.06.01 Искусствоведение (профиль подготовки
«Музыкальное искусство»)**

Разработчик:

старший преподаватель кафедры
гуманитарных и социально-экономических
дисциплин Цокало Ю.В.

Цель освоения дисциплины:

совершенствовать знания иностранного языка, ориентированного на профессиональную деятельность, достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи дисциплины:

– совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по английскому языку в различных видах речевой коммуникации;

– обеспечение подготовки специалиста, владеющего английским языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой сфере и средством межкультурной коммуникации,

– обеспечение подготовки специалиста, приобщенного к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения английским языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Виды речевой деятельности

Говорение. Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.). К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- навыками диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Чтение. Совершенствование навыков чтения на английском языке предполагает овладение следующими видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания:

- просмотрным с целью ознакомления с тематикой текста и предполагающее умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы;
- ознакомительным с целью развития у аспирантов (соискателей) умения проследить развитие темы, общую линию аргументации автора и понять в целом не менее 70% основной информации;
- изучающим для развития умения полно и точно понять содержание текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.

Все виды чтения направлены на достижение единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование у аспирантов (соискателей) умений:

- вычленять опорные смысловые блоки в читаемом;
- определять структурно-семантическое ядро;
- выделять основные мысли и факты;
- находить логические связи;
- исключать избыточную информацию;
- объединять выделенные положения по принципу общности;
- развивать навык обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навык прогнозирования поступающей информации.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература музыкального профиля, включая узкую специальность аспиранта (соискателя), а также статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом, на основе которых осуществляется обучение навыкам и умениям реферирования, аннотирования и перевода.

Устный и письменный перевод с английского языка на русский используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития навыков и умений чтения, как наиболее эффективный способ

контроля полноты и точности понимания. Для формирования определенных непрофессиональных навыков перевода аспиранты (соискатели) получают сведения

- об особенностях научного функционального стиля;
- о теории перевода: эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значения интернациональных слов ("ложные друзья переводчика") и т.п.

Аудирование. Владение навыками и умениями аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Письмо. Аспирант должен владеть навыками письменной речи в пределах изученного языкового материала в целях активизации его усвоения.

Используются следующие виды речевых произведений:

- составление плана (конспекта прочитанного);
- изложение содержания прочитанного в форме резюме, реферата и аннотации в письменном виде;
- написание докладов и сообщений по темам специальности аспиранта (соискателя).

Лингвистический материал.

Фонетика. Интонационное оформление предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация).

Словесное ударение (в двусложных и многосложных словах, в том числе в производных и сложных словах; перенос ударения при конверсии).

Фонологические противопоставления, релевантные для английского языка: долгота (краткость), закрытость (открытость) гласных звуков, звонкость и глухость конечных согласных.

Лексика. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума, включая примерно 100 терминов профилирующего направления.

Грамматика. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению. Функции инфинитива. Функции причастия. Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would.

Условные предложения. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as...as, not so...as, the...the).

Требования к форме и содержанию промежуточной аттестации

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий, промежуточный, итоговый.

Текущий контроль осуществляется еженедельно в виде учета выполнения различных видов домашних заданий, усвоение лексико-грамматического словаря, выполнения перевода оригинального текста (200000 печатных знаков), ведение словаря, ответов на вопросы, передачи содержания прочитанного, написание аннотаций, резюме. Показателями должны быть повышение качества выполнения заданий при сокращении временных параметров и ограничение пользования словарем. По результатам промежуточного контроля проводится аттестация аспирантов.

Допуск к кандидатскому экзамену по иностранному языку дает преподаватель, ведущий курс кандидатского минимума на основании ведомости сдачи письменного перевода научного текста по специальности с английского на русский язык. Объем текста – 10 000 печатных знаков.

Требования к переводимой литературе: Литература должна быть аутентичной, т.е. быть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика должна быть строго научной и соответствовать специальности аспиранта (соискателя). Источником могут быть статьи, монографии и книги на изучаемом языке, изданные в последние 10-15 лет.

Требования к оформлению письменного перевода:

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А 4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3см, правое – 2 см, верхнее поле – 2см, нижнее – 2см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).

2. Перевод сдается в папке с вшитыми файлами, оформленный следующим образом:

- титульный лист
- перевод
- копии страниц оригинала, использованных для перевода

Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Итоговым контролем является кандидатский экзамен по иностранному языку, на котором проверяется конечный уровень соответствующих умений и навыков.

Содержание и структура экзамена

Кандидатский экзамен включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 1 000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60

минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на английском языке в форме резюме.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1 000 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на английском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Примерный перечень тем для беседы:

1. Обсуждение цели и задачи диссертационного исследования.
2. Обзор и обсуждение прочитанной литературы по специальности.
3. Актуальность избранного научного направления.
4. Новизна и практическая ценность диссертационного исследования.
5. Методы исследования, используемые в научной работе.
6. Трудовая деятельность аспиранта (соискателя): опыт работы, специализация.

Рекомендации по организации самостоятельной работы аспиранта

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Основными видами самостоятельной работы аспиранта по дисциплине «Иностранный (английский) язык» являются:

- самостоятельное еженедельное чтение литературы по специальности объемом 15-20 страниц;
- передача содержания прочитанного материала в виде переводов, тезисов;
- выполнение выборочного письменного перевода научного текста по теме диссертации;
- составление аннотации прочитанного материала;

- составление рабочего глоссария терминов и словосочетаний по специальности на основе прочитанной литературы по проблеме исследования;
- выполнение письменного перевода оригинальной монографической литературы объемом 20000 печатных знаков;
- написание критической аннотации прочитанного.